CENTRE CULTUREL
PEYUCO DUHART

SAINT·JEAN·DE·LUZ
DONIBANE LOHIZUNE

Tanka

AGENDA CULTUREL
SAISON 2023
SEPTEMBRE — DÉCEMBRE

KULTUR AGENDA
2023KO DENBORALDIA
IRAILA — ABENDUA

"Quel plaisir de prendre la plume pour cette 1ère édition du programme des spectacles qui seront donnés dans la salle Tanka de notre nouveau Centre culturel Peyuco Duhart !

Ce projet, devenu réalité, nous le devons pour beaucoup à Peyuco Duhart qui s'était engagé afin que notre ville puisse être dotée d'un équipement culturel d'envergure, digne de Saint-Jean-de-Luz, destiné à l'enseignement, la pratique artistique et la diffusion du spectacle vivant. Quoi de plus naturel donc que ce centre culturel porte son nom. Je remercie chaleureusement nos partenaires, engagés depuis le début à nos côtés dans la construction de cet équipement : services de l'Etat, Région Nouvelle-Aquitaine, Département des Pyrénées-Atlantiques, Communauté d'Agglomération Pays basque. Nous aurons à cœur, avec la Scène nationale du Sud-Aquitain, de proposer des spectacles (théâtre, musique, danse, conte, ...) dans la grande salle Tanka, témoignant de la diversité culturelle et de la richesse de notre territoire.

Le nom de Tanka, choisi après consultation des Luziens, signifie battement de musique ou de cœur. Puisse cette salle vous procurer de belles émotions !"

Jean-François IRIGOYEN

Maire de Saint-Jean-de-Luz. Vice-Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque chargé des mobilités durables et innovantes, ports et pêche.

"Ze plazera Peyuco Duhart Kultur Zentro berriko Tanka gelan iraganen diren ikusgarrien programaren lehenbiziko edizio honen editoriala idaztea!

Proiektu hau errealitate bilakatu da eta Peyuco Duharti zor diogu anitz, engaiatu baitzen gure hiriak merezi zuen kultur ekipamendua ukan zezan ikusgarrigintzaren irakaskuntzarako, praktika artistikorako eta hedapenerako. Gauza naturala da, beraz, kultur zentro horrek bere izena ukaitea.

Milesker handi bat gure partaideei, hastapenetik gurekin ari baitira ekipamendu horren eraikitzeko: Estatuko zerbitzuak, Akitania Berria, Pirinio Atlantikoetako Departamendua eta Euskal Hirigune Elkargoa.

Hego Akitaniako Eszenatoki Nazionalarekin Tanka gela handian gure lurraldeko kultur aniztasuna eta aberastasuna erakusten duten ikusgarriak proposatzeko xedea dugu. Donibandarrak kontsultatu ondoan, Tanka izena hautatu da; musika edo bihotz taupada adierazten du.

Agian gela horrek emozio ederrak emanen dizkizu!"

Jean-François IRIGOYEN

Donibane Lohizuneko auzapeza. Euskal Hirigune Elkargoko lehendakariordea mugikortasun iraunkor eta berritzaileen, portuen eta arrantzaren arduraduna

Agenda culturel
Kultur Agenda

Saison 2023 *Septembre → Décembre*
2023ko Denboraldia *Iraila → Abendua*

01 Inaugulation du Centre : les temps forts ! p.04

02 Spectacles & rendez-vous de la saison culturelle p.08 → p.20

03 Agenda récapitulatif des événements : Saison 2023 p.10

04 Festival "Festi-contes" du 04 au 11.11.2023 p.14

05 Artistes en résidence : Compagnie Hecho en Casa p.21

06 Billetterie + Tarifs & Abonnement p.22

Photo de couverture : **Gatibu**

Conception graphique : **Collectif DELSOL**
Impression : **Imprimerie Mendiboure-Arizmendi**

INDEX

08.09.2023 — **20:00**
Gratuit | Urririk

Durée | Iraupena : **1:30**
À partir de 4 ans | 4 urtez goitikoentzat

Inscription | Izen ematea
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — tanka.saintjeandeluz.fr

Dama

En partenariat avec l'Institut Culturel Basque

Réalisation et mise en scène :
Jokin Irungaray
Assistante metteuse en scène :
Maika Etchecopar
Musique et arrangements : Ximun Garat, Bastien Marianne et Maider Martineau
Chorégraphies : Nathalie Vivier, Ihintza Irungaray, Jose Cazaubon et Xalbat Corret

Le Centre culturel Peyuco Duhart ouvre ses portes au public et celles de la salle Tanka, dédiée au spectacle vivant, avec en ouverture le spectacle inaugural «Dama».
Ce spectacle imaginé par Jokin Irungaray entraîne les spectateurs dans l'univers de Dama, une légendaire déesse vivant dans les hauteurs du Mondarrain. Au travers de ce conte musical dansé, 12 musiciens et 8 danseurs de renom sont rassemblés sur scène pour partager toute la variété des styles de musiques et de danses basques.

(Langue basque, sous-titres français)

Euskal Kultur Erakundearekin partaidetzan

Erréalizazioa eta zuzendaritza:
Jokin Irungaray
Zuzendari laguntzailea:
Maika Etchecopar
Musika eta moldaketak: Ximun Garat, Bastien Marianne et Maider Martineau
Koreografiak: Nathalie Vivier, Ihintza Irungaray, Jose Cazaubon et Xalbat Corret

Peyuco Duhart kultur zentroa azkenean ateak irekiko dizkie ikusleei! Dama ikuskizunak estreinatuko du Tanka aretoa, ikuskizun biziari eskainitako sala handia.
Jokin Irungarayk irudikatutako ikuskizun honek Damaren munduan murgilduko ditu ikusleak, Mondarrainen gainetan bizi den kondairetako jainkosaren munduan. Dantzatutako musika-ipuin honen bidez, 12 musikari eta 8 dantzari famatu agertuko dira taulagainean, euskal musika eta dantza mota anitz erakusteko.

(Euskaraz, azpitituluak frantsesez)

09.09.2023

Visites théâtralisées

10:00 → 14:00 → 17:00
20 personnes par visite |
20 lagun bisita bakoitzeko
Réservation | Erreserba
direction.culture@saintjeandeluz.fr

Association Scaramuccia
Une occasion ludique et scénarisée de découvrir ce nouveau lieu de vie dédié aux arts du spectacle vivant.

Ikuskizun biziaren arteei eskainitako leku berri hau ezagutzeko parada jostagarria.

Radio Dia!

17:30 → 19:00
Entrée libre | Sartzea urririk

Venez assister, en direct, à l'émission spéciale inauguration du centre culturel de radio Dia !, organisée pour l'occasion par le collectif luzien Moï Moï.

Zatoz kultur zentroaren inaugurazioari buruzko Dia! Irratiaren zuzeneko emankizun berezira. Moi Moi kolektibo donibandarrak antolaturik.

Concert des élèves de l'Académie Ravel

19:30
Entrée libre | Sartzea urririk
Musique classique | Musika klasikoa
Amphithéâtre extérieur | Kanpoko anfiteatroa

Profitez d'un concert en plein air donné par les élèves des master-class de l'académie Ravel.

Goza ezazu Ravel Akademiako maisu-eskoletako ikasleek aire librean emandako kontzertuaz.

10.09.2023 — **17:00**
Tarifs | Prezioak A : **13€ → 28€**

Durée | Iraupena : **1:30**
Tout public | Publikoa : denentzat

Infos et billetterie | Argibideak eta txarteldegia
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — tanka.saintjeandeluz.fr

Concert

Orchestre du Pays Basque
Iparraldeko Orkestra

Soliste : Noemi Gasparini

Sarasate, Caprice Basque pour violon,
Bizet, 1ère et 2ème suite de Carmen,
Bizet, 1ère Symphonie Do Maj

Invité par la ville de Saint-Jean-de-Luz, l'Orchestre du Pays Basque – Iparraldeko Orkestra, sous la baguette de Jean-François Heisser, directeur artistique du Festival Ravel, interprètera un programme festif avec la participation de la talentueuse violoniste, Noemi Gasparini, lauréate de l'Académie Ravel 2022.

Solista: Noemi Gasparini

Sarasate, Euskal Herriko kapritxoa biolinerako
Bizet, Carmenen lehen eta bigarren suitea
Bizet, Lehen sinfonia, Do maiorrean

Donibane Lohizuneko hiriak gomitaturik, Iparraldeko Orkestrak, Ravel festibaleko zuzendari artistikoa den Jean-François Heisser-en zuzendaritzapean, besta giroko obra batzuk interpretatuko ditu, 2022ko Ravel Akademiako saria jaso zuen Noemi Gasparini biolonista trebearen parte hartzearekin.

22.09.2023 — **20:00**
Tarifs | Prezioak : **10€ → 34€**

Durée | Iraupena : **1:10**
Concert debout | Kontzertua zutik

Infos et billetterie | Argibideak eta txarteldegia
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — scenenationale.fr

Suzane

Spectacle proposé par la Scène nationale du Sud-Aquitain

2013, Suzane débarquait à Paris de son Sud natal, le sac à dos rempli de choses à prouver et de rêves à réaliser.

À présent, Suzane n'a plus peur de mettre des mots et a sorti son deuxième album Caméo. S'affirmer est sa nouvelle conviction, à défaut d'avoir réussi à changer le monde, elle est parvenue à changer son regard sur lui pour écrire son autobiographie, tantôt érotique, tantôt dramatique.

2013an, Suzane hego Frantziako sorterritik Parisera joan zen, bere bizkarreko zakua frogatu beharreko gauzez eta ametsez beterik.

Gaur egun, Suzane ausartzen da solasak beldurrik gabe agertzera eta Caméo bere bigarren diskoa sortu du.
Bere buruaz fidatzean da segurtamenez gozatzen, mundua ez badu aldatu ere eta beste behako batez ikusten baitu, bere autobiografia idatzi du, batean erotikoa, bestean lazgarria.

02.10.2023 — **18:00**

Durée | Iraupena : **1:30**
Tout public | Publikoa : denentzat

Infos et billetterie à partir du 18/09 | Argibideak eta txarteldegia, irailaren 18tik goiti
Le Select : 05 59 85 80 80 — fifsaintjeandeluz.com

Alex Beaupain

A l'occasion de la cérémonie d'ouverture du Festival international du film de Saint-Jean-de-Luz, Alex Beaupain se produira dans la salle Tanka.

Auteur-compositeur-interprète, Alex Beaupain s'est d'abord fait connaître pour son travail au cinéma. Depuis que le film de Christophe Honoré, « Les Chansons d'amour », est devenu le film d'une génération, il occupe une place à part dans la chanson française.

Le concert sera suivi d'une projection au cinéma Le Select.

Donibane Lohizuneko Nazioarteko Zinemaldiaren irekitze-zeremoniaren karietara, Alex Beaupain kantari eta kantagilea ariko da Tanka aretoan.

Lehenik, zineman egindako lanagatik ezagutarazi zuen bere burua. Orain, Christophe Honoréren Les Chansons d'amour filma belaunaldi baten film bihurtu zenetik, aparteko lekua du Frantziako kantagintzan.

Kontzertuaren ondotik, film hura emanen da Le Select zineman.

21.10.2023 — **20:00**
Tarifs | Prezioak C : **5€ → 12€**

Durée | Iraupena : **1:30**
Concert debout | Kontzertua zutik

Infos et billetterie | Argibideak eta txarteldegia
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — tanka.saintjeandeluz.fr

Gatibu

Gatibu présente son nouvel opus :
EHDISTOPIKALA

Cet album, aux sonorités inédites, combine pop électronique, funk, mélodies caribéennes et rythmes africains.

Le groupe Bizkayen aborde avec énergie, ironie et optimisme des sujets sensibles liés au contexte politique et climatique actuel.

Gatibuk bere lan berria aurkeztuko du:
EHDISTOPIKALA

Disko honetan soinu berriak landu ditu taldeak, eta pop elektronikoa, funka, Karibeko melodiak eta Afrikako erritmoak nahasi ditu.

Bizkaiko taldeak indartsu, ironiaz eta baikorki aipatzen ditu gaur egungo testuinguru politiko eta klimatikoari lotutako gai sentiberak.

GENRE	ÉVÉNEMENT
Danse, Musique, Conte	DAMA
Théâtre, Musique	Visites, ateliers, concerts
Musique	ORCHESTRE DU PAYS BASQUE
Musique	SUZANE
Musique	ALEX BEAUPAIN
Musique	GATIBU
Danse	LOS PERROS
Conte	FESTI-CONTES — La Nuit du conte
Conte en basque	FESTI-CONTES — "Papogorri"
Conte, Musique	FESTI-CONTES — "Fiasco des canailles"
Conte, Musique	FESTI-CONTES — "Ô Janis !"
Musique	ORCHESTRE DU PAYS BASQUE
Théâtre	DAN DÅ DAN DOG
Théâtre	AUBE
Musique	HESIA URRATURIK

Septembre
Décembre
2023

DATE, HEURE	TARIFS
08.09.2023 — 20:00	Gratuit sur inscription
09.09.2023 — 10:00	Sur réservation (voir p.05)
10.09.2023 — 17:00	13€ → 28€
22.09.2023 — 20:00	10€ → 34€
02.10.2023 — 18:00	Tarifs à partir du **18.09.2023**
21.10.2023 — 20:00	5€ → 12€
27.10.2023 — 20:00	10€ → 20€

NDA)

2023Ko
Iraila
Abendua

04.11.2023 — 20:00	Gratuit sur inscription
08.11.2023 — 11:00 & 17:00	Gratuit sur inscription
11.11.2023 — 11:00	Gratuit sur inscription
11.11.2023 — 20:00	Gratuit sur inscription
18.11.2023 — 20:00	15€ → 26€
08.12.2023 — 20:00	10€ → 20€
16.12.2023 — 17:00	4€ → 8€
17.12.2023 — 17:00	8€ → 18€

27.10.2023 — **20:00**
Tarifs | Prezioak : **10€ → 20€**

Durée | Iraupena : **0:50**

Infos et billetterie | Argibideak eta txarteldegia
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — scenenationale.fr

Los Perros

Led Silhouette & Marcos Morau

Spectacle proposé par la Scène nationale du Sud-Aquitain

Entre hier et aujourd'hui, au carrefour des époques et des langues, deux hommes dansent jusqu'à ce que tout se termine et que tout recommence. Danser pour survivre. Danser pour entrer en résistance, comme des chiens qui enragent, des chiens qui aboient. Et dans cette lutte constante surgit le besoin de l'autre, l'amour et l'empathie. Dirigé par le chorégraphe Marcos Morau, implanté à Barcelone, le talentueux duo navarrais tombe et se relève. Ils dansent jusqu'au dernier souffle pour trouver ensemble le sens de leur existence. Une magnifique pièce sur l'histoire de l'Homme qui se contemple dans l'autre pour se retrouver.

Ez atzo eta ez gaur, garaien eta hizkuntzebidegurutzean, bi gizonek dantzan egiten dute guztia amaitu eta dena berriro hasi arte. Dantza, bizirik irauteko. Dantza, erresistentzian sartzeko, errabiatutako eta zaunka egiten duten txakurrak bezala. Eta etengabeko borroka horretan sortzen dira bestearen beharra, maitasuna eta enpatia.

Marcos Morau koreografoak zuzentzen duen eta Bartzelonatik datorren nafar bikote talentutsu hau behin eta berriz erori eta zutitzen da. Azken hatsa eman arte dantzatzen dute biek, beren izatearen zentzua elkarrekin aurkitzeko. Bere burua ulertzeko besteari so dagoen gizakiaren historiari buruzko lan zoragarria.

18.11.2023 — **20:00**
Tarifs | Prezioak : **15€ → 26€**

Durée | Iraupena : **1:30**
Tout public | Publikoa : denentzat

Infos et billetterie | Argibideak eta txarteldegia
Office de tourisme — ospb.eus

Concert

Orchestre du Pays Basque
Iparraldeko Orkestra

Concert en résonance :
Beethoven & Mozart, rêvolutionnaires !

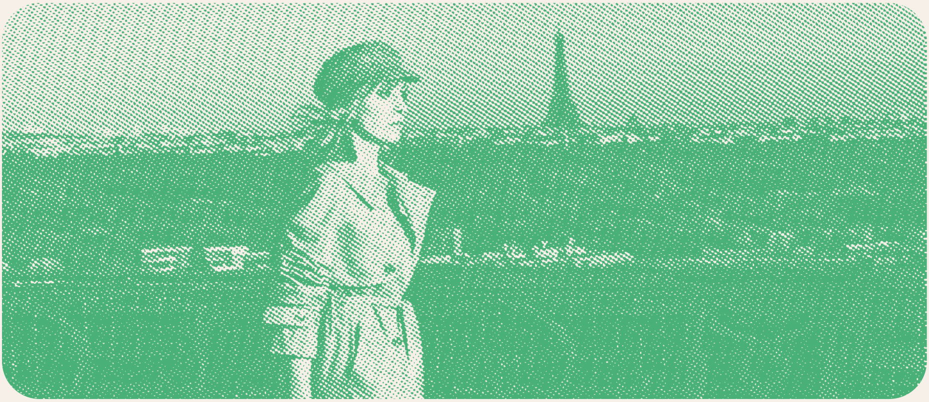
Ouverture des Noces de Figaro,
Wolfgang Amadeus Mozart
Concerto pour violon en Ré Majeur,
Symphonie N°6 en Fa majeur « Pastorale »,
Ludwig van Beethoven

Le chef d'orchestre Benoit Fromanger appelle à un voyage autour de Mozart et Beethoven et invite la talentueuse violoniste Marina Chiche. L'orchestre marque ici sa volonté d'associer plus régulièrement à leurs performances des prodiges de la musique, compositeurs emblématiques et interprètes de renommée internationale.

Kontzertua batak besteari erantzune:
Beethoven eta Mozart, iraultzaileak!

Figaroren ezkontzen irekitzea,
Wolfgang Amadeus Mozart
Biolinerako kontzertua Ré maiorrean,
6. sinfonia Fa maiorrean, "Pastorala",
Ludwig van Beethoven

Benoit Fromanger orkestra-zuzendariak Mozart eta Beethovenen inguruko bidaia batera gomitatuko zaituzte, Marina Chiche biolonista trebearen parte hartzearekin. Iparraldeko Orkestrak erakusten du bere emanaldi bakoitzean musikari mirarigileak, musikagile enblematikoak eta nazioarteko ospea duten interpreteak elkartu nahi dituela.



04.11.2023 — **20:00**
Gratuit | Urririk

Durée 1ère partie | Iraupena : **1:00**
Durée 2ème partie | Iraupena : **1:30**

À partir de 12 ans | 12 urtez goitikoentzat
Inscription | Izen ematea: **Médiathèque : 05 59 26 28 99 — tanka.saintjeandeluz.fr**

La Nuit du conte

Première partie | Lehen zatia:

Stéphane Ferrandez "Balade en kimono : Contes et Rakugo"

Stéphane Ferrandez, formé par les maîtres du rakugo à Osaka, guide les spectateurs dans une balade peuplée de personnages plongés dans une aventure des plus cocasses. Il nous conte l'histoire d'Henry Black à la fin du XIXème siècle, une époque qui changea à jamais le pays du Soleil levant. Une occasion joyeuse de se plonger dans l'art japonais du rakugo, une forme de spectacle narratif et humoristique remontant au XVIe siècle.

Osakako rakugoaren maisuek formatu dute Stéphane Ferrandez. Ikusleak gidatuko ditu, abentura zirraragarrienetako batean murgilduta dauden pertsonaiez beteriko ibilaldi batean. Henry Black-en istorioa kontatzen digu, XIX. mendearen amaieran; Eguzkiaren Sorreraren herrialdea betiko aldatu zuen garaia. Parada alaia rakugo izeneko arte japoniarrean murgiltzeko, hots, XVI. mendeko ikuskizun narratibo eta umoristikoan.

Deuxième partie | Bigarren zatia:

Les Darwiche conteurs "un voyage familial au cœur de l'Orient"

Conteurs de père en filles, Jihad, Layla et Najoua entrainent les spectateurs entre tradition et transmission au travers d'histoires de familles, confiées de génération en génération. Celles qui précisément poussent à ouvrir les cœurs et à croire en l'autre. Un spectacle singulier où la complicité et la tradition résonnent à l'unisson.

Jihad aita eta Layla eta Nadd alaba ipuin kontalariek ikusleak murgiltzen dituzte tradizioaren eta transmisioaren artean, belaunaldiz belaunaldi kontatu diren familia-istorioen bidez. Bihotzak irekitzera eta bestearengan sinestera bultzatzen duten istorioak kontatzen dituzte. Ikuskizun berezi honetan, gogaidetasunak eta tradizioak bat egiten dute.

08.11.2023 — **11:00 & 17:00**
Gratuit | Urririk

Durée | Iraupena : **0:30**
Public : 3 → 7 ans | Publikoa : 3 eta 7 urte artekoentzat

60 places par représentation | 60 leku saio bakoitzeko
Inscription | Izen ematea: **Médiathèque : 05 59 26 28 99 — tanka.saintjeandeluz.fr**

Papogorri

Naia Robles Aranguiz & Oihan Delavigne-Robles

(Langue basque)

Papogorri, au travers d'une mise en scène musicale et imagée, nous raconte l'aventure d'un petit oiseau chantant sa colère en découvrant que quelqu'un vient de pondre un œuf dans son nid. Il parcourt alors la forêt pour retrouver le coupable !

Un rendez-vous ludique et initiatique pour se familiariser avec la langue basque tout en développant écoute active et imagination.

(Euskaraz)

Papogorri ikuskizunak, musika eta irudizko taularatze baten bidez, txori ttipi baten abentura kontatzen digu. Txori honek kantuz adierazten du bere haserrea, norbaitek arroltze bat ezarri diolako bere habian. Orduan, oihanean gaindi ibiltzen da, erruduna aurkitzeko!

Euskara entzun eta ulertzen hasteko hitzordu ludiko eta iniziatikoa, entzute aktiboa eta irudimena garatuz.

11.11.2023 — **11:00**
Gratuit | Urririk

Durée | Iraupena : **0:50**
À partir de 5 ans | 5 urtez goitikoentzat

Inscription | Izen ematea
Médiathèque : 05 59 26 28 99 — tanka.saintjeandeluz.fr

Fiasco des canailles

Hélène Palardy

Les temps sont durs pour les canailles. L'araignée est détroussée, le loup a les crocs et le fantôme a le blues. Pour se sortir du pétrin, ils décident de faire appel à une conteuse.

Accompagnée de sa guitare, Hélène Palardy raconte les déboires de ces méchants qui tremblent sur des airs de rock, reggae et flamenco. Des histoires chahutées avec l'énergie d'un concert et la complicité du public.

Egungo garaiak gaiztoak dira frikunentzat. Armiarmari dena lapurtu diote, otsoa goseak hila da eta mamuak barneko ilundura du. Kinka txarrean dira denak, eta beren egoera hobetzeko, erabaki dute ipuin kontalari bati hel egitea.

Kontzertu baten energiarekin eta publikoaren laguntzarekin, Hélène Palardyk, gitarra joz eta rock, reggae eta flamenko doinuak nahasiz, dardarka dabiltzan gaizkile horien atsekabeak eta nahigabeak kontatzen ditu.

11.11.2023 — **20:00** Gratuit | Urririk	Durée | Iraupena : **1:30** À partir de 14 ans l 14 urtez goitikoentzat

Inscription l Izen ematea
Médiathèque : 05 59 26 28 99 — tanka.saintjeandeluz.fr

Ô Janis !

Hélène Palardy

Janis Joplin, femme libre, fait une entrée détonante dans le panthéon du rock à l'âge de 27 ans. Ses performances vocales et son style font d'elle une artiste incontournable et une véritable icône de l'époque des Sixties.

Entre deux anecdotes, Hélène Palardy chante Janis Joplin avec toute son âme.
Un spectacle rock et renversant !

Janis Joplin emakume libreak sartze lehergarria egin zuen rockaren panteoian, 27 urterekin hil zelarik. Bere ahotsarekin egin balentrien eta bere estilo bereziaren ondorioz, 1960ko artistarik handienetarik bat edo orduko ikono bilakatu zen.

Bi gertakari xumeren artean, Hélène Palardyk Janis Joplinen kantuak abesten ditu. Rock ikuskizun harrigarria!

08.12.2023 — **20:00**
Tarifs | Prezioak : **10€ → 20€**

Durée | Iraupena : **1:25**
À partir de 14 ans | 14 urtez goitikoentzat

Infos et billetterie | Argibideak eta txarteldegia
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — scenenationale.fr

Dan Då Dan Dog

Rasmus Linberg

Spectacle proposé par la Scène nationale du Sud-Aquitain

Traduction : Marianne Ségol-Samoy
Mise en scène : Pascale Daniel-Lacombe
Le Méta, CDN Poitiers Nouvelle-Aquitaine.

Pascale Daniel-Lacombe révèle la mécanique folle de Dan Då Dan Dog grâce à une scénographie en miroir de nos vies agitées. Il se passe de drôles de choses dans cette pièce qui embarque une petite communauté humaine dans une étonnante aventure… Venez vous perdre entre rire, inquiétude et folie !

Itzulpena: Marianne Ségol-Samoyren
Taula zuzendaritza: Pascale Daniel-Lacomben
Le Méta, CDN Poitiers Akitania Berria.

Dan Då Dan Dog-en mekanika zoroa ezagutarazten du Pascale Daniel-Lacombbek, gure bizitze nahasiak islatzen dituen taula zuzendaritza baten bidez. Gela honetan gauza bitxiak gertatzen dira, eta giza komunitate ttipi bat abentura harrigarri batean murgiltzen da… Zatozte irri, arrangura eta eromenaren artean burua galtzera!

16.12.2023 — **17:00**
Tarifs I Prezioak D : **4€ → 8€**

Durée | Iraupena : **0:50**
À partir de 6 ans | 6 urtez goitikoentzat

Infos et billetterie I Argibideak eta txarteldegia
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — tanka.saintjeandeluz.fr

Aube

Cette pièce nous raconte l'histoire de Pierre, un être solitaire, sérieux et d'Aube, insatiable de curiosité.

Pierre ne se laisse plus émerveiller par le monde autour, alors qu'Aube se nourrit des merveilles qui l'entourent.

Grâce à elle, Pierre sort peu à peu du brouillard et replonge dans la vie. Un spectacle poétique de la Fabrique Affamée qui interroge sur la part d'enfance de chacun.

Antzerki lan honek Pierre izaki bakarti eta seriosaren eta Aube jakin-minez aseezinaren istorioa kontatzen digu.

Pierre ez da jada liluratzen inguruan duenaz. Aube, aldiz, inguruko gauza miragarriez elikatzen da.

Hari esker, Pierrek pixkanaka burua altxatuko du eta berriz murgilduko da bizian. La Fabrique Affamée-ren ikuskizun poetikoa, bakoitzak bere baitan duen haur parteari buruzko galderak egiten dituena.

17.12.2023 — **17:00**
Tarifs | Prezioak B : **8€ → 18€**

Durée | Iraupena : **1:10**
Tout public | Publikoa : denentzat

Infos et billetterie | Argibideak eta txarteldegia
Sur place | Lekuan bertan — Office de tourisme — tanka.saintjeandeluz.fr

Hesia Urraturik

Version de chambre

Accordéon : Joxan Goikoetxea
Violon : Xabier de Felipe
Violoncelle : Jon Larraz
Ténor : Beñat Egiarte
Soprano : Klara Mendizabal
Chœur : Landarbaso Abesbatza
Directeur : Inaki Tolaretxipi

Hesia urraturik est l'intitulé de l'Oratoire choral symphonique composé par Joxan Goikoetxea pour commémorer le 10ème anniversaire du décès de Xabier Lete. Il s'agit d'une allégorie qui redonne vie à une soigneuse sélection de textes et de mélodies du célèbre auteur disparu.

Ganbera orkestra

Akordeoia: Joxan Goikoetxea
Biolina: Xabier de Felipe
Biolontxeloa: Jon Larraz
Tenorea: Beñat Egiarte
Sopranoa: Klara Mendizabal
Landarbaso Abesbatza
Zuzendaria: Inaki Tolaretxipi

Hesia urraturik Joxan Goikoetxeak Xabier Leteren oroimenez, haren 10. heriotza-urteurren ospakizunerako idatzitako Oratorio sinfoniko-korala da, haren testu eta melodia bilduma berreraikitzen duen alegoria.

RÉSIDENCE D'ARTISTES

CIE. HECHO EN CASA

La Scène nationale du Sud-Aquitain propose des accueils plateau qui s'adressent notamment aux équipes du département des Pyrénées-Atlantiques. En complément des résidences de création de spectacles de la saison, ils permettent à d'autres artistes, hors programmation, d'initier un travail d'écriture et de poursuivre la recherche au plateau pour leurs créations futures.
La compagnie Hecho en casa, basée à Anglet et dirigée par le metteur en scène Hervé Estebeteguy, occupera ainsi le plateau de la salle Tanka du 20 novembre au 5 décembre 2023, pour travailler à sa prochaine création intitulée *Nom de code : Marichiweu*.

Une Fin de chantier est proposée le vendredi 1er décembre à 19h afin de rencontrer la compagnie, découvrir le fruit de ces deux semaines de travail au plateau et échanger avec l'équipe artistique sur ce nouveau projet.

Hego Akitaniako Eszena nazionalak agertokia utziko die Pirinio Atlantikoetako talde zenbaiti. Denboraldiko ikuskizunen sorkuntza egonaldialdiez gain, beste artista batzuei, programazioz kanpo, idazketa lan bat hasteko eta taula gainean ikerketa segitzeko aukera emanen diete, beren etorkizuneko sorkuntzendako.
Angelun kokatua eta Hervé Estebeteguy zuzendariak bideratzen duen Hecho en casa konpainiak, Tanka aretoko oholtza hartuko du 2023ko azaroaren 20tik abenduaren 5era, *Nom de code: Marichiweu* izeneko bere hurrengo sorkuntza lantzeko.

Lanen bukatze bat proposatua izanen da abenduaren 1ean, ostiralarekin, 19:00etan, konpainiarekin biltzeko, bi asteetako taula gainean egindako lanaren emaitza ezagutzeko eta talde artistikoarekin proiektu berri horri buruz trukatzeko.

Accueil plateau du 20.11 au 05.12.2023

Fin de chantier : 01.12.2023
Entrée libre → 19:00

—

Oholtzaren hartzea
2023.11.20tik 2023.12.05era

Estreinaldi ofiziala: abenduaren 1ean
Sartzea libre → 19:00

BILLETTERIE TANKA

Centre culturel Peyuco Duhart

12, rue Duconte — 64500 Saint-Jean-de-Luz → 05 40 39 60 87

Informations complémentaires | Informazio gehiago
Mairie de Saint-Jean-de-Luz → 05 59 51 61 71 — saintjeandeluz.fr

Billetterie | Txarteldegia

Sur place →	Lundi au samedi :	**13:30 → 18:00**
	Mercredi :	**10:00 → 18:00**
	Jours de représentation :	**1h avant la représentation**
En ligne →	tanka.saintjeandeluz.fr	
	scenenationale.fr (Spectacles Scène nationale du Sud-Aquitain)	
Office de tourisme →	20 Bd Victor Hugo — 64500 Saint-Jean-de-Luz 05 59 26 03 16 — saint-jean-de-luz.com et dans les **18 Offices du tourisme** du réseau communautaire Pays Basque.	

TARIFS & ABONNEMENT

Tarifs | Prezioak

Catégories & tarifs | *Pategoriak eta prezioak*	*A+*	*A*	*B*	*C*	*D*
Tarif plein | Prezio osoa	38€	28€	18€	12€	8€
Tarif réduit | Prezio apaldua	30€	23€	14€	8€	6€
Tarif abonné plein | Abonatuen prezio osoa	30€	23€	14€	8€	6€
Tarif abonné réduit | Abonatuen prezio apaldua	25€	18€	10€	6€	4€
Tarif enfant (jusqu'à 13 ans) | Haurren prezioa (13 urte arte)	20€	13€	8€	5€	4€

Les tarifs présentés ci-après s'appliquent uniquement aux spectacles organisés par la ville de Saint-Jean-de-Luz. Les billets sont disponibles à la vente sur le site → tanka.saintjeandeluz.fr, sur place à la billetterie du Centre culturel Peyuco Duhart et auprès de l'Office de tourisme de Saint-Jean-de-Luz.

Abonnement | Abonamendua

Tarif carte abonnement (Valable du 01.09.2023 au 30/06/2024) ***Abonamendu-txartelaren prezioa*** (2023/09/01etik 2024/06/30era bali da)	***10€***

En achetant la carte d'abonnement Tanka, vous bénéficiez du tarif réduit pour l'intégralité des spectacles organisés par la ville de Saint-Jean-de-Luz. Pour souscrire votre abonnement, rendez-vous sur place, à la billetterie du Centre culturel Peyuco Duhart → tanka.saintjeandeluz.fr

Saint • Jean • de • Luz
Saison Culturelle 2023
Septembre ↗ Décembre

Donibane Lohizune
2023ko Kultur Denboraldia
Iraila ↗ Abendua

SAI 2023 SON

CENTRE CULTUREL PEYUCO DUHART | SAINT-JEAN-DE-LUZ Donibane Lohizune | Scène nationale du Sud-Aquitain | IPARRALDEKO ORKESTRA ORCHESTRE DU PAYS BASQUE | EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA INSTITUT CULTUREL BASQUE | france bleu pays basque

↗ tanka.saintjeandeluz.fr